

Colloque international à l'Université d'Artois, à Arras

# « S'encorder aux mots » avec Jeanne Benameur

Dirigé par Isabelle ROUSSEL-GILLET et Évelyne THOIZET  
En présence de Jeanne Benameur

2 avril - 3 avril 2025

9h30 - 17h45 / 9h30 - 12h



© Murielle Szac

2 avril 18h - 19h : représentation théâtrale du *Pas d'Isis* à la BU par la compagnie Kali&Co et les comédiens de la « Centrifugeuse du Poulpe » (entrée gratuite, sur inscription)

Centre de recherches « Textes & Cultures » (UR 4028) TransLittéraires  
Maison de la Recherche, 9 rue du Temple Arras



Colloque international à l'université d'Artois,  
**« S'encorder aux mots » avec Jeanne Benameur**  
Dirigé par Isabelle ROUSSEL-GILLET et Évelyne THOIZET  
à Arras, le mercredi 2 et jeudi 3 avril 2025  
Université d'Artois, UR 4028, Textes & Cultures,  
F-62000 Arras  
Salle des colloques I.0.06

*En présence de Jeanne Benameur*

### **9h 30 : Accueil**

Introduction par Évelyne Thoizet et Isabelle Roussel-Gillet

### **Session 1 : Les romans**

**10 h** : Dominique **Rabaté** (Université Paris Cité), « Là où les mots manquent ».

**10 h 30** : Anne **Wattel** (Université de Lille), « Jeanne Benameur : recoudre les fragments du monde : *L'Enfant qui, Ceux qui partent, La Patience des traces* ».

**11 h** : Solenne **Montier** (Université Caen Normandie), « Éthique et esthétique de la résonance dans *Profanes et Otages intimes* ».

**11 h 30** : Échanges

### **12h : Buffet**

### **Session 2 : La dimension politique**

**13 h 30** : Les affects des transfuges, visite de l'exposition *Annie Ernaux, une lutte des places*. Échos entre *Ça t'apprendra à vivre* et des courriers de lecteurs d'Annie Ernaux. Échanges autour de la sélection de livres de Jeanne Benameur par la Bibliothèque universitaire.

**14 h - 14 h 30** : Aurélie **Labadie** (Université Sorbonne nouvelle -Thalim), « Le monde du travail dans *Les Insurrections singulières* de Jeanne Benameur. Formes et enjeux d'une écriture politique ». Échanges

### **Session 3 : La poésie de Jeanne Benameur**

**14 h 45** : Colette **Nys-Mazure** (écrivaine, Belgique) « *Être humain en ce monde*, Épopée de l'exil, d'Erri de Luca à Jeanne Benameur ».

**15 h 15** : Bruno **Doucey** (écrivain, éditeur), « La poésie de Jeanne Benameur : un souffle entre deux rives ».

**16 h - 16 h 30** : Échanges

Pause

### **Session 4 : Les mises en scène**

**16 h 45** : Isabelle Roussel-Gillet et Évelyne Thoizet présentent Micha Herzog et Vincent Rouch puis Céline Bouteloup, Massimo Dean et Amandine Mercier

**16 h 50** : Témoignage de **Micha Herzog** (metteur en scène) et de Vincent **Rouch** (comédien) de la Compagnie des entre-parleurs.

**17 h 10 -17 h 40** : Table ronde avec Amandine **Mercier** (Université d'Artois), Massimo **Dean** (metteur en scène, Rennes), Céline **Bouteloup** (production Kali&Co) et Jeanne **Benameur**.

**18 h à la Bibliothèque Universitaire (1er étage)**, spectacle de la compagnie **Kali&Co**, avec les comédiens de la « Centrifugeuse du Poulpe » : *Le Pas d'Isis* (durée 45 minutes).

**20 h** : Clôture

**20 h 30** : Dîner à Arras pour les invités

## Session 5 : Les mots à l'atelier

**9 h 30** : Bill **Johnston** (traducteur, Indiana, USA), « Traduire Jeanne Benameur : *L'enfant qui, Laver les ombres, Le Pas d'Isis* ».

**10 h** : Isabelle **Roussel-Gillet** (Université d'Artois), « L'alphabet du silence ».

**10 h 30** : Évelyne **Thoizet** (Université d'Artois), « Expériences sensibles des espaces de l'entre-deux dans *Les Demeurées, Laver les ombres, Otages intimes* ».

**11 h - 12 h** : Échanges

Repas pour les invités

**Clôture à 14h30**

« S'encorder aux mots. Ne pas peser sur ceux qu'on aime. [...]

Il a besoin des mots. »

*Otages intimes*, Actes Sud, 2015, p. 95.

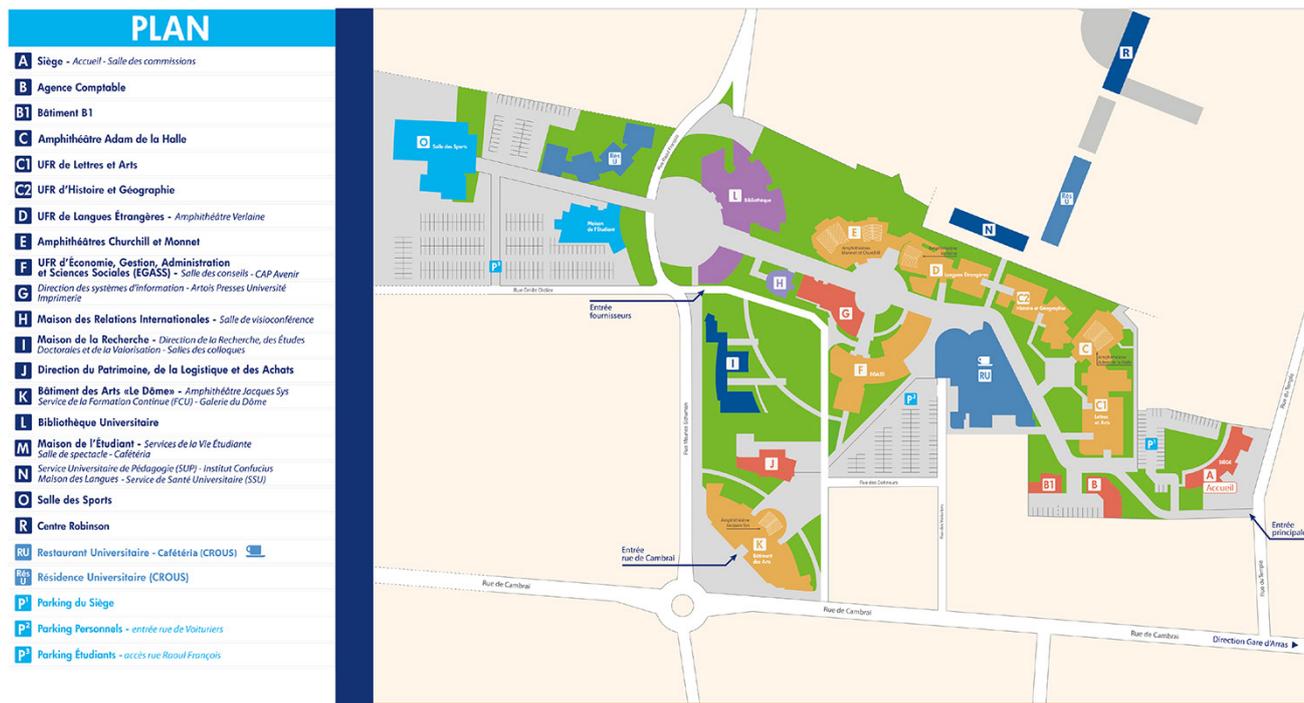
Le premier colloque international consacré à l'œuvre de Jeanne Benameur – poésie, théâtre, romans, nouvelles, récits pour la jeunesse, depuis 1987 – invite à s'interroger sur une écriture qui cherche à exprimer un rapport originel au langage sans l'immobiliser dans des mots qui l'emmurent, à « recoudre les fragments du monde » en laissant visibles les coutures et les fractures, à faire advenir au langage le silence de ceux ou celles qui n'ont pas les mots, sans les trahir, et à emmener le lecteur « au seuil du monde, par les mots » (*Les Demeurées*).

Jeanne Benameur met au cœur de ses romans et nouvelles des figures fragiles, blessées, marginalisées, des vies brisées par un deuil (*Un jour mes princes sont venus, L'Enfant qui*), une séparation, un secret inavouable (*Laver les ombres*), un exil (*Ça t'apprendra à vivre, Ceux qui partent*), une réclusion (*Otages intimes*) ; ou bien elle place ses personnages au seuil d'un événement majeur à l'échelle d'une vie : l'entrée à l'école (*Les Demeurées*), un conseil de classe décisif (*Présent ?*), une fin de vie (*Profanes*), une rupture amoureuse, professionnelle ou sociale (*Insurrections singulières, Patience des traces*).

Née en Algérie d'un père tunisien et d'une mère italienne, arrivée en France à 5 ans et demi, elle réécrit le grand récit de l'immigration (*Ceux qui partent*), celui de la classe ouvrière en lutte collective (*Les Insurrections singulières*) ou de l'émancipation féminine (*Le Ramadan de la parole*), en inscrivant ses intrigues dans un milieu social et un contexte politique ou historique précis, et en laissant à vif la tension entre l'urgence de l'engagement et la patience de la réparation. Elle met en scène le rapport nécessaire et conflictuel entre le singulier et le collectif, la tension entre la solitude et diverses formes de sociabilité, le hiatus entre l'individu et une société de déliaison. Héritière des poètes lyriques contemporains qui ont échappé au narcissisme en se tendant vers l'autre, elle engage ses lecteurs à repenser l'hospitalité, sur fond mythique ou dans un contexte actuel tout en exprimant la solitude du « nous » (« nous, nous étions racine et feuilles/ aucun tronc auquel s'arrimer », *Le Pas d'Isis*).

**Contact et renseignements : [maisondelarecherche@univ-artois.fr](mailto:maisondelarecherche@univ-artois.fr)**

## Venir à l'Université d'Artois :



service communication - septembre 2018

# PLAN DU SITE UNIVERSITAIRE D'ARRAS

Université d'Artois  
9 rue du Temple  
62030 Arras  
tél. 03 21 60 37 00  
www.univ-artois.fr



## Spectacle *Pas d'Isis*, Bibliothèque Universitaire 2 avril 18h

© Richard Louvet



### Réservation obligatoire :

- Colloque s'encorder aux mots avec Jeanne Benameur (2-3 avril) :

<https://evenements.univ-artois.fr/e/1146/colloque-sencorder-aux-mots-avec-jeanne-benameur>

- Spectacle Le pas d'Isis dans le cadre du colloque Jeanne Benameur (2 avril) :

<https://evenements.univ-artois.fr/e/1147/representation-theatrale-le-pas-disis>